

Antes de la
era cr. vulg.
145.

71. Entonces Jonatas rasgó sus vestidos, puso tierra sobre su cabeza, é hizo oracion.

72. Y despues de estos actos de religion, Jonatas, lleno de valor y de confianza en Dios, volvió al combate, cargó á los enemigos, y los puso en fuga derrotándolos."

73. Y sus gentes que habian huido, viéndole combatir con tanto valor y felicidad, volvieron á reunirse, y persiguieron con él á los enemigos hasta Cades, donde estaba su campo, llegando hasta allá.

74. Quedaron tendidos en el campo aquel dia tres mil hombres del ejército extrangero; y Jonatas se volvió á Jerusalem.

¶ 72. Este es el sentido del griego.

CAPITULO XII.

Jonatas renueva la alianza con los Romanos y con los Lacedemonios. Pone en fuga el ejército de Demetrio. Lleva su ejército contra los Arabes y los Siros. Simon extiende sus conquistas hasta Joppe. Jonatas es preso por Trifon en Tolemaida.

144.

1. JONATAS viendo que el tiempo le era favorable, nombró embajadores, y los envió á Romá para afirmar y renovar la amistad con los Romanos:

2. Y envió á los Lacedemonios, y á otros lugares cartas en el mismo sentido.

3. Partieron para Roma; y habiendo entrado en el senado dijeron: Jonatas, sumo sacerdote, y la nacion judía, nos enviaron para que renovásemos la amistad y alianza como existia entre nosotros.

4. Y los Romanos les dieron cartas dirigidas á sus comandantes en cada provincia para conducirlos en paz hasta el pais de Judá.

5. Los términos en que Jonatas escribió á los Esparciatas, son estos:

6. Jonatas, sumo sacerdote, los ancianos de la nacion, los sacerdotes y

litiae exercitus.

71. Et scidit Iónathas vestimenta sua, et posuit terram in capite suo, et oravit.

72. Et reversus est Iónathas ad eos in praelium, et convertit eos in fugam, et pugnaverunt.

73. Et viderunt qui fugiebant partis illius, et reversi sunt ad eum, et insequerentur cum eo omnes usque Cades ad castra sua, et pervenerunt usque illuc.

74. Et ceciderunt de alienigenis in die illa tria millia virorum: et reversus est Iónathas in Jerusalem.

1. Et vidit Iónathas quia tempus eum iuvat, elégit viros, et misit eos Romam statúere, et renovare cum eis amicitiam:

2. Et ad Spartiatis, et ad alia loca misit epistolas secundum eandem formam.

3. Et abierunt Romam, et intraverunt curiam, et dixerunt: Iónathas summus sacerdos, et gens Iudaeorum miserunt nos, ut renovaremus amicitiam, et societatem secundum pristinum.

4. Et dederunt illis epistolas ad ipsos per loca, ut deducerent eos in terram Iuda cum pace.

5. Et hoc est exemplum epistolarum, quas scripsit Iónathas Spartiatis.

6. IÓNATHAS summus sacerdos, et seniores gentis, et sa-

cerdotes, et reliquis populus Iudaeorum Spartiatis fratribus, salutem.

7. Iampridem missae erant epistolae ad Oniam summum sacerdotem ab Ario, qui regnabat apud vos, quoniam estis fratres nostri, sicut rescriptum continet, quod subiectum est.

8. Et suscepit Onias virum, qui missus fuerat, cum honore: et accepit epistolas, in quibus significabatur de societate, et amicitia.

9. Nos, cum nullo horum indigeremus, habentes solatio sanctos libros, qui sunt in manibus nostris,

10. Maluimus mittere ad vos renovare fraternitatem, et amicitiam, ne forte alieni efficiamur à vobis: multa enim tempora transierunt, ex quo misistis ad nos.

11. Nos ergo in omni tempore sine intermissione in diebus solemnibus, et ceteris, quibus oportet, memores sumus vestri in sacrificiis, quae offerimus, et in observationibus, sicut fas est, et decet meminisse fratrum.

12. Laetamur itaque de gloria vestra.

13. Nos autem circumdederunt multae tribulationes, et multa praelia, et impugnaverunt nos reges, qui sunt in circúitu nostro.

¶ 6. Véase la *Disertacion sobre el parentesco entre Judios y Lacedemonios*, en este tomo.

¶ 7. En el griego se lee *Dario* en lugar de *Ario*. Este era hijo y sucesor de Acrotato II, y predecesor de Leonidas, hijo de Cleonimo. Este principe que estaba bajo la tutela de Leonidas, murió de ocho años, hácia el año 191 ántes de la era cristiana vulgar. Onias III habia entrado en el sumo sacerdocio hácia el año 199, cerca de cincuenta y cinco años ántes de que Jonatas escribiese esta carta.

¶ 9. Algunos explican así el griego: aunque no tuviésemos ninguna necesidad de estas cartas para asegurarnos de nuestro mutuo parentesco, pues nos hallamos instruidos por los libros santos que están en nuestras manos. Véase la *Disertacion citada*.

¶ 11. O segun el griego: en nuestras oraciones.

¶ 13. Despues de las cartas de Ario II bajo el pontificado de Onias III, los

todo el pueblo judío, á los Esparciatas sus hermanos," salud.

7. Hace ya largo tiempo que Ario," que reinaba en Lacedemonia, envió cartas al gran sacerdote Onias, *tercero de este nombre*, que testificaban que érais nuestros hermanos, como se ve por la copia de sus cartas que acompañamos.

8. Y Onias recibió con grande honor al enviado del rey, y las cartas en que se hablaba de nuestra alianza y amistad.

9. Aunque nosotros no tuviésemos necesidad de estas cosas teniendo nuestro consuelo en los libros santos que estan en nuestras manos,"

10. Hemos querido mas bien deputar hácia vosotros para renovar esta amistad y unión fraternal, y no hacernos extrangeros respecto de vosotros, porque es mucho ya el tiempo que ha pasado desde que enviasteis á visitarnos.

11. *Sabed*, pues, que desde ese tiempo nunca hemos dejado de acordarnos de vosotros en las fiestas solemnes y en las otras en que debemos hacerlo, y en los sacrificios que ofrecemos al Señor, y en nuestras *santas ceremonias*," como es justo y conveniente acordarse de sus hermanos.

12. Así, pues, nos alegramos de vuestra gloria.

13. A nosotros nos han sobrevenido grandes aflicciones y muchas guerras, y los reyes que nos rodean nos han atacado."

Antes de la
era cr. vulg.
144.

14. No quisimos seros molestos ni á otros aliados y amigos nuestros en todos estos combates,

15. Porque hemos recibido socorros del cielo, y hemos sido libertados, y nuestros enemigos abatidos.

16. Así hemos elegido á Numenio, hijo de Antioco, y á Antipatro, hijo de Jason, y los hemos enviado á los Romanos para renovar la amistad y alianza antigua que tenemos.

17. Y les hemos prevenido que vayan tambien á vosotros á su vuelta de Roma, y que os saluden de nuestra parte, y os entreguen nuestras cartas en que renovamos nuestra union fraternal.

18. Por eso haréis bien respondiendo á lo que os hemos escrito.

19. La copia de la carta enviada á Onías, es esta:

20. Ario, rey de los Lacedemonios, al sumo sacerdote Onías, salud.

21. Hemos hallado en un escrito sobre los Lacedemonios y los Judíos, que son hermanos y del linage de Abraham.

22. Y ahora que hemos sabido esto, haréis bien escribiéndonos de vuestro bien estar,

23. Y nosotros os hemos escrito: Nuestros rebaños y nuestras heredades son vuestros, y los vuestros son nuestros, y hemos ordenado que se os haga entender así.

24. Entre tanto, Jonatas supo que los generales del ejército de Demetrio habian venido para comba- tirle con un ejército mucho mayor que ántes.

25. Partió luego de Jerusalem, y fué á encontrarlos al pais de Amatites ó de Emat en Siria, porque no quiso

Judíos habian sufrido las guerras y persecuciones de Antioco Epifanes, Antioco Eupator, Demetrio Sotero, y Demetrio Nicator.

Y 22. Segun el griego.

Y 25. Calmet cree que Emat es la famosa Emesa sobre el Orontes.

14. Nolúimus ergo vobis molesti esse, neque ceteris sociis, et amicis nostris in his praeliis:

15. Habúimus enim de caelo auxilium, et liberati sumus nos, et humiliati sunt inimici nostri.

16. Elegimus itaque Numenium Antiochi filium, et Antipatrem Iásonis filium, et misimus ad Romanos renovare cum eis amicitiam, et societatem pristinam.

17. Mandavimus itaque eis ut veniant etiam ad vos, et salutent vos: et reddant vobis epistolas nostras de innovatione fraternitatis nostrae.

18. Et nunc benefacietis respondentes nobis ad haec.

19. Et hoc est rescriptum epistolarum, quod miserat Oniae:

20. Arius, rex Spartatarum, Oniae sacerdoti magno salutem.

21. Inventum est in scriptura de Spartatis, et Iudaeis, quoniam sunt fratres, et quod sunt de genere Abraham.

22. Et nunc ex quo haec cognovimus, benefacietis scribentes nobis de pace vestra:

23. Sed et nos rescripsimus vobis: Pécora nostra, et possessiones nostrae, vestrae sunt: et vestrae, nostrae: mandavimus itaque haec nunciari vobis.

24. Et audivit Iónathas quoniam regressi sunt principes Demetrii cum exercitu multo supra quàm prius, pugnare adversus eum.

25. Et exiit ab Ierusalem, et occurrit eis in Amathite regione: non enim dederat eis

spatium ut ingrederentur regionem eius.

26. Et misit speculatores in castra eorum: et reversi renunciaverunt quòd constituunt supervenire illis nocte.

27. Cùm occidisset autem sol, praecepit Iónathas suis vigilare, et esse in armis paratos ad pugnam totà nocte, et posuit custodes per circuitum castrorum.

28. Et audierunt adversarii quòd paratus est Iónathas cum suis in bello: et timuerunt, et formidaverunt in corde suo: et accenderunt focos in castris suis.

29. Iónathas autem, et qui cum eo erant, non cognoverunt usque manè: videbant autem luminaria ardentia,

30. Et secutus est eos Iónathas, et non comprehendit eos: transierant enim flumen Eleutherum.

31. Et divertit Iónathas ad Arabas, qui vocantur Zabadaei, et percussit eos, et accepit spolia eorum.

32. Et iunxit, et venit Damascus, et perambulabat omnem regionem illam.

33. Simon autem exiit, et venit usque ad Ascalonem, et ad proxima praesidia: et declinavit in Ioppen, et occupavit eam.

34. (Audivit enim quòd vellet praesidium tradere partibus Demetrii) et posuit ibi custodes ut custodirent eam.

35. Et reversus est Iónathas, et convocavit seniores populi, et cogitavit cum eis aedificare praesidia in Iudaea,

36. Et aedificare muros in

darles tiempo para entrar en su territorio.

26. Y envió á su campo espías, los cuales refirieron que habian resuelto sorprenderle por la noche.

27. Habiéndose pues metido el sol, mandó Jonatas á los suyos que estuviesen en vela, y sobre las armas toda la noche, prontos al combate, y puso guardias al rededor del campo.

28. Sabiendo los enemigos que Jonatas estaba preparado con los suyos para el combate, temieron, y se acobardó su corazon; y habiendo encendido hogueras en su campo, se retiraron.

29. Jonatas y los suyos, viendo estas hogueras encendidas, no lo advirtieron hasta la mañana.

30. Jonatas los persiguió sin poder alcanzarlos porque habian pasado ya el rio Eleutero.

31. De allí marchó hácia los Arabes que se llaman Zabadeos y los deshizo, y llevó sus despojos.

32. Partió de allí, y vino á Damasco, y hacia correrias en todo el pais.

33. Entre tanto, Simon vino hasta Ascalon y fortalezas vecinas, dobló hácia Joppe, y la tomó;

34. Porque habia sabido que querian entregar la plaza á los del partido de Demetrio, y puso guarnicion para que la guardase.

35. Habiendo vuelto Jonatas, reunió los ancianos del pueblo, y proyectó con ellos edificar fortalezas en Judea,

36. Construir los muros de Jeru-

Y 31. El historiador Josefo dice Nabateos. La mayor parte de los comentadores adoptan esta leccion, suponiendo que los Nabateos ó Nabuteos que eran amigos de los Judíos (Supr. v. 25. et ix. 35), se habian hecho sus enemigos declarándose por Demetrio, pues no se conocen Arabes Zabadeos.

Antes de la
era cr. vulg.
144.

salen, y levantar tambien una muralla de grande altura entre la fortaleza y la ciudad, para que la fortaleza estuviese separada y sin comunicacion, y los que estaban dentro no pudiesen comprar ni vender.

37. Se reunieron pues para edificar la ciudad; y estando caída la muralla que habia á la orilla del torrente de *Cedron* al oriente, la reparó Jonatas, y se llamó Cafeteta."

38. Simon tambien edificó á Adiada en *la llanura de Sefela*, la fortificó y la puso puertas y cerraduras.

39. Mas Trifon habiendo resuelto hacerse rey de Asia, tomar la diadema, y matar al rey Antioco,

40. Temiendo que Jonatas se lo impidiese y le declarase la guerra, trataba de sorprenderle y matarle; con tal designio se fué á Betsan."

41. Jonatas marchó á encontrarle con cuarenta mil guerreros escogidos y vino á Betsan.

42. Trifon viendo que Jonatas venia con tan grande ejército para batirle, se atemorizó.

43. Recibióle pues con grande honor, le recomendó á todos sus amigos, le hizo regalos, y mandó á todo su ejército que le obedeciese como á sí mismo.

44. Despues dijo á Jonatas: ¿Para qué has fatigado inútilmente todo el pueblo cuando no estamos en guerra?

45. Envíalos pues á sus casas, y escoge sólomente un pequeño número

¶ 37. Gr. dif. y se acercó á la muralla que estaba á lo largo del torrente *Cedron* al oriente; comenzó por ella, y repararon el muro llamado Cafenata.

¶ 38. Esta llanura está cerca del Eleuterópolis, al occidente de las montañas de Judá, hácia el pais de los Filisteos.

¶ 40. Esta ciudad estaba abajo del lugar en que el Jordan sale del lago de Genezaret.

Ierusalem, et exaltare altitudinem magnam inter medium arcis et civitatis, ut separaret eam à civitate, ut esset ipsa singulariter, et neque emant, neque vendant.

37. Et convenerunt, ut aedificarent civitatem: et cecidit murus, qui erat super torrentem ab ortu solis, et reparavit eum, qui vocatur Caphetetha:

38. Et Simon aedificavit Adiada in Sefela, et munivit eam, et imposuit portas, et serras.

39. Et cum cogitasset Tryphon regnare Asiae, et assumere diadema, et extendere manum in Antiochum regem:

40. Timens ne forte non permitteret eum Ionathas, sed pugnaret adversus eum, quaerebat comprehendere eum, et occidere. Et exurgens abiit in Bethsan.

41. Et exivit Ionathas obviam illi cum quadraginta milibus virorum electorum in praelium, et venit Bethsan.

42. Et vidit Tryphon quia venit Ionathas cum exercitu multo ut extenderet in eum manus, timuit.

43. Et excepit eum cum honore, et commendavit eum omnibus amicis suis, et dedit ei munera: et praecepit exercitibus suis ut obedirent ei, sicut sibi.

44. Et dixit Ionathae: Ut quid vexasti universum populum, cum bellum nobis non sit?

45. Et nunc remitte eos in domos suas: elige autem tibi

Antes de la
era cr. vulg.
144.

viros paucos, qui tecum sint, et veni mecum Ptolemaidam, et tradam eam tibi, et reliqua praesidia, et exercitum, et universos praepositos negotij, et conversus abibo: propterea enim veni.

46. Et credidit ei, et fecit sicut dixit: et dimisit exercitum, et abierunt in terram Iuda:

47. Retinuit autem secum tria millia virorum: ex quibus remisit in Galilaeam duo millia, mille autem venerunt cum eo.

48. Ut autem intravit Ptolemaidam Ionathas, clausurunt portas civitatis Ptolemenses: et comprehenderunt eum: et omnes, qui cum eo intraverant, gladio interfecerunt.

49. Et misit Tryphon exercitum, et equites in Galilaeam, et in campum magnum ut perderent omnes socios Ionathae.

50. At illi cum cognovissent quia comprehensus est Ionathas, et perit, et omnes, qui cum eo erant, hortati sunt semetipsos, et exierunt parati in praelium.

51. Et videntes hi, qui insecti fuerant, quia pro animas res est illis, reversi sunt:

52. Illi autem venerunt omnes cum pace in terram Iuda. Et planxerunt Ionathan, et eos, qui cum ipso fuerant, valde: et luxit Israel luctu magno.

53. Et quaesierunt omnes gentes, quae erant in circuitu eorum, contere eos, dixerunt enim:

54. Non habent principem, et adiuvantem: nunc ergo expugnemus illos, et tollamus de hominibus memoriam eorum.

¶ 49. El gran campo llamado valle de Jezrahel.

¶ 50. Se creyó desde luego que Trifon le habia hecho morir; pero despues supo lo contrario. *Infr.* xiii. 12. 15.

que te acompañe, y ven conmigo á Tolemaida, y la pondré en tus manos con todas sus fortalezas, las tropas, y todos los que están encargados del gobierno; y hecho esto me volveré, pues á eso he venido.

46. Jonatás le creyó, é hizo lo que le habia dicho, y despidió á los suyos que se volvieron al pais de Judo:

47. Solo retuvo tres mil hombres, de los que envió dos mil á Galilea, y mil le acompañaban.

48. Luego que Jonatas entró en Tolemaida, los de la ciudad cerraron las puertas, le prendieron, y pasaron á cuchillo á cuantos venian con él.

49. Y Trifon envió sus tropas y su caballería á Galilea y á la gran llanura para matar á todos los que habían acompañado á Jonatas.

50. Mas estos sabiendo que Jonatas habia sido preso y muerto con todos los que le acompañaban, se animaron unos á otros, y se presentaron para combatir con grande confianza.

51. Los que los perseguian, viéndolos resueltos á vender cara su vida, se volvieron.

52. Así los Judíos volvieron al pais de Judá sin ser atacados: y lloraron amargamente á Jonatas y sus compañeros, y todo Israel hizo gran duelo.

53. Entonces todos los pueblos comarcanos trataron de atacarlos, porque dijeron:

54. No tienen gefe que los mande ni nadie que los asista; acometámosles ahora, exterminémoslos, y borremos su nombre de la memoria de los hombres.

CAPITULO XIII.

Simon sucede á Jonatas. Se opone á las empresas de Trifon. Muerte de Jonatas. Simon edifica un sepulcro para su padre y sus hermanos. Trifon mata al jóven Antioco, y reina en su lugar. Simon procura la amistad de Demetrio Nicator, y obtiene la libertad de su pais. Sitia y toma á Gaza. Se le restituye la fortaleza de Jerusalem, hace general de su ejército á Juan Hircano su hijo.

Antes de la era cr. vulg. 143.

1. ENTRETANTO Simon supo que Trifon habia levantado un grande ejército para venir á devastar el pais de Juda.

2. Y viendo al pueblo asido de temor, subió á Jerusalem, y le reunió.

3. Y reanimándolos les dijo: Vosotros sabeis quanto hemos combatido yo y mis hermanos, y toda la casa de mi padre, por nuestras leyes y por el templo santo, y en qué aflicciones nos hemos visto *para recobrar nuestra libertad.*

4. Por eso han perecido todos mis hermanos queriendo salvar á Israel, y solo yo he quedado.

5. Mas no quiera Dios que perdone yo á mi vida miéntras nos hallemos en la afliccion, pues no soy mejor que mis hermanos.

6. Vengaré pues á mi pueblo y al santuario, á nuestros hijos y nuestras mugeres, porque todas las naciones se han reunido para oprimirnos por solo el odio que nos tienen, *sin que les háyamos hecho ningun mal.*

7. A estas palabras se reanimó el espíritu del pueblo,

8. Y le respondieron levantando la voz: Tú eres nuestro caudillo, *nosotros te elegimos* en lugar de Júdas y de Jonatas tus hermanos.

9. Condúcenos en nuestras batallas, y harémos quanto nos mandares.

10. Inmediatamente reunió todos los guerreros, y aceleró la conclusion de los muros de Jerusalem *que Jona-*

1. Et audivit Simon quòd congregavit Tryphon exercitum copiosum ut veniret in terram Iuda, et attereret eam.

2. Videns quia in tremore populus est, et in timore, ascendit Jerusalem, et congregavit populum:

3. Et adhortans dixit: Vos scitis quanta ego, et fratres mei, et domus patris mei fecimus pro legibus, et pro sanctis praelia, et angustias quales vidimus:

4. Horum gratia perierunt fratres mei omnes propter Israel, et relictus sum ego solus.

5. Et nunc non mihi contingat parcere animae meae in omni tempore tribulationis: non enim melior sum fratribus meis.

6. Vindicabo itaque gentem meam, et sancta, natos quoque nostros, et uxores: quia congregatae sunt universae gentes contere nos inimicitiae gratia.

7. Et accensus est spiritus populi simul ut audivit sermones istos:

8. Et responderunt voce magna, dicentes: Tu es dux noster loco Iudae, et Iónathae fratris tui:

9. Pugna praelium nostrum: et omnia, quaecumque dixeris nobis, faciemus.

10. Et congregans omnes viros bellatores, acceleravit consummare universos muros Ie-

rusalem, et munivit eam in gyro

11. Et misit Iónathan filium Absalomi, et cum eo exercitum novum in Ioppen, et eiectis his, qui erant in ea, remansit illic ipse.

12. Et movit Tryphon à Ptolemaida cum exercitu multo, ut veniret in terram Iuda, et Iónathas cum eo in custodia.

13. Simon autem applicuit in Addus contra faciem campi.

14. Et ut cognovit Tryphon quia surrexit Simon loco fratris sui Iónathae: et quia commissurus esset cum eo praelium, misit ad eum legatos,

15. Dicens: Pro argento, quod debebat frater tuus Iónathas in ratione regis, propter negotia, quae habuit, detinui-mus eum.

16. Et nunc mitte argenti talenta centum, et duos filios eius obsides, ut non dimissus fugiat à nobis, et remitemus eum.

17. Et cognovit Simon quia eum dolo loqueretur secum, iussit tamen dari argentum, et pueros: ne inimicitiam magnam sumeret ad populum Israel, dicentem:

18. Quia non misit ei argentum, et pueros, propterea perit.

19. Et misit pueros, et centum talenta: et mentitus est, et non dimisit Iónathan.

20. Et post haec venit Tryphon intrà regionem, ut con-

tas habia comenzado á reparar, y la fortificó al rededor.

11. Y envió á Jonatas, hijo de Absalomi, á Joppe con un nuevo ejército, y despues que arrojó á los que habia dentro, permaneció en ella.

12. Entretanto Trifon partió de Ptolemaida con un grande ejército para venir al pais de Judá, llevando consigo á Jonatas prisionero.

13. Simon acampó cerca de Addus *ó de Adiada*, enfrente de la llanura de Sefela, ocupando los desfiladeros que se debian pasar para venir á Jerusalem.

14. Habiendo Trifon sabido que Simon habia sucedido en lugar de su hermano Jonatas, y se disponia á darle la batalla, le envió embajadores,

15. Y le hizo decir: Hemos detenido á Jonatas tu hermano, porque debia dinero al rey, á causa de los negocios que habia manejado.

16. Pero enviame ahora cien talentos de plata, y sus dos hijos en rehenes, *para seguridad* de que puesto en libertad no se pasará á nuestros enemigos contra nosotros, y os le volverémos.

17. Bien conoció Simon que le hablaba con perfidia; mas no obstante mandó que se diese el dinero y los hijos, por no atraer sobre sí un grande odio del pueblo de Israel, que diria:

18. Pereció Jonatas porque no se envió el dinero y sus hijos.

19. Envio pues los hijos y los cien talentos; y Trifon faltó á su palabra, y no dió libertad á Jonatas.

20. Entró despues en el pais para devastarle, y rodeó por el camino de

Antes de la era cr. vulg. 143.

¶ 11. Este Jonatas era hermano de Matatias, hijo de Absalomi, de quien se habla en el cap. xi. 70.

¶ 13. Se cree que Addus es lo mismo que Adiada de que se habla en el capitulo precedente ¶ 38.

¶ 16. Esto es, cerca de 486700 libras (90526 pesos mejicanos.)

Antes de la
era cr. vulg.
143.

Ador, ó Adora;" mas Simon con su ejército iba siempre en pos de él por donde quiera que marchaba.

21. Entónces los que estaban en la fortaleza de *Jerusalen* enviaron mensajeros á Trifon para que viniese pronto por el desierto de *la Ilumea*, y les enviase víveres.

22. Trifon previno toda su caballería para partir aquella noche; mas como habia mucha nieve no pudo ir al territorio de *Galaad*."

23. Y cuando se acercó á *Bascaman*," mató allí á *Jonatas* y sus hijos.

24. Despues volviendo la espalda y mudando de intencion, se volvió á su pais.

25. Simon envió entónces á buscar los huesos de su hermano *Jonatas*, y los sepultó en *Modin*, que era la ciudad de sus padres.

26. Todo *Israel* hizo gran duelo en su muerte, y le lloraron muchos dias.

27. Simon hizo levantar sobre el sepulcro de su padre y de sus hermanos un alto edificio que se veia de lejos, de piedras labradas detras y delante.

28. Y erigió siete pirámides una enfrente de otra; á su padre y á su madre, y cuatro á sus hermanos; y la séptima estaba reservada para él.

29. Hizo tambien levantar al rededor grandes columnas," y sobre ellas armas, para servir de monumento eterno del valor de estos héroes; y junto á las armas navíos estallados, para ser vistos de lejos por todos los que nave-

¶ 20. Josefo le llama *Adora*, y se piensa que es la misma que *Aduram* ó *Adoraim* hácia *Marissa* y *Eleuterópolis*. 2. Par. xi. 9.

¶ 22. El sentido del griego es: no fué á *Jerusalen* á causa de la nieve, sino que partió para el pais de *Galaad*.

¶ 23. Josefo la llama *Bascha*, y es quizá la misma que *Bascat* en la tribu de *Judá*.

¶ 29. Gr. las circundó de varias obras haciendo levantar al rededor grandes columnas.

tereret eam: et gyverunt per viam, quae ducit Ador: et Simon, et castra eius ambulabant in omnem locum quocumque ibant.

21. Qui autem in arce erant, miserunt ad Tryphonem legatos, ut festinaret venire per desertum, et mitteret illis alimonias.

22. Et paravit Tryphon omnem equitatum, ut veniret illa nocte: erat autem nix multa valde, et non venit in *Galaaditum*.

23. Et cum appropinquasset *Bascaman*, occidit *Ionathan*, et filios eius illic.

24. Et convertit Tryphon, et abiit in terram suam.

25. Et misit Simon, et accepit ossa *Ionathae* fratris sui, et sepelivit ea in *Modin* civitate patrum eius.

26. Et planxerunt eum omnis *Israel* planctu magno, et luxerunt eum dies multos.

27. Et aedificavit Simon super sepulchrum patris sui et fratrum suorum aedificium altum visu, lapide polito retro et ante:

28. Et statuit septem pyramidas, unam contra unam patri et matri, et quatuor fratribus:

29. Et his circumposuit columnas magnas: et super columnas arma, ad memoriam aeternam: et iuxta arma navis sculptas, quae viderentur ab omnibus navigantibus mare.

Antes de la
era cr. vulg.
143.

30. Hoc est sepulchrum, quod fecit in *Modin*, usque in hunc diem.

31. Tryphon autem cum iter faceret cum *Antiocho* rege adolescente, dolo occidit eum.

32. Et regnavit loco eius, et imposuit sibi diadema *Asiae*, et fecit plagam magnam in terra.

33. Et aedificavit Simon praesidia *Iudaeae*, muniens ea turribus excelsis, et muris magnis, et portis, et seris: et posuit alimenta in munitionibus.

34. Et elegit Simon viros, et misit ad *Demetrium* regem ut faceret remissionem regioni: quia actus omnes Tryphonis per direptionem fuerant gesti.

35. Et *Demetrius* rex ad verba ista respondit ei, et scripsit epistolam talem:

36. Rex *Demetrius* *Simoni* summo sacerdote, et amico regum, et senioribus, et Genti *Iudaeorum*, salutem.

37. Coronam auream, et bahem, quam misistis, suscepimus: et parati sumus facere vobiscum pacem magnam, et scribere praepositis regis remittere vobis quae indulsimus.

38. Quaecumque enim constituimus, vobis constant. Munitiones, quas aedificastis, vobis sint.

39. Remittimus quoque ignorantias, et peccata usque in

gasen aquel mar."

30. Este es el sepulcro que edificó en *Modin*, y que se ve todavía.

31. Trifon, viajando con el joven rey *Antiocho*, le mató á traicion;

32. Reinó en su lugar poniéndose la diadema de *Asia*, é hizo grandes males en todo el pais.

33. Simon entretanto reparaba las plazas de *Judea* fortificándolas con altas torres, grandes murallas, puertas y cerraduras, é hizo poner víveres en las plazas fuertes para que resistiesen largo tiempo en caso de sitio.

34. Eligió tambien diputados que envió al rey *Demetrio*, que ocupaba gran parte del reino de *Siria*, para que restableciese la *Judea* en sus esenciones, y prometiéndole abrazar su partido contra *Trifon*, porque toda la conducta de *Trifon* no era mas que violencia y latrocinio.

35. El rey *Demetrio* respondió á su demanda, y le escribió en estos términos:

36. El rey *Demetrio*, á *Simón*, sumo sacerdote y amigo de los reyes, á los ancianos, y á la nacion judía, salud.

37. Hemos recibido la corona y la palma" de oro que nos enviasteis, y hemos dispuesto hacer con vosotros una paz sólida, y escribir á los gobernadores del rey que os condonen lo que os hemos concedido.

38. Todo lo que hemos ordenado en vuestro favor al principio de nuestro reinado," está vigente y firme: las plazas que habeis fortificado serán vuestras.

39. Os perdonamos todos los yerros y faltas que hayais cometido contra no-

¶ 29. Simon era entónces gobernador de todas las costas maritimas desde *Tiro* hasta la frontera de *Egipto*.

¶ 37. La palabra *bahem* de la *Vulgata* no es bien conocida. El griego dice *bainan*, que algunos creen que se deriva de *bais* que significa un ramo de palma. En el segundo libro de los *Macabeos* xiv. 4. se ve que *Alcimo* vino á ofrecer tambien á otro *Demetrio* una corona de oro y una palma que se supone tambien de oro.

¶ 38. Véase el cap. xi. 33.-37.

sotros hasta ahora, y la corona que debais; y si se pagaba algun impuesto en Jerusalem, que en adelante no se pague.

40. Si entre vosotros hay algunos á propósito para ser alistados en nuestro ejército, se alistarán *si quieren*, y haya entre nosotros paz durable.

41. El año ciento setenta *del reinado de los Griegos* se libertó Israel del yugo de las naciones.

42. Y el pueblo de Israel hizo de este año una época nueva, y comenzó á poner esta inscripcion en las actas y registros públicos: El año primero bajo Simon, sumo sacerdote, gran caudillo y príncipe de los Judíos.

43. Hacia ese tiempo fué Simon á poner sitio á Gaza, *que sabida la muerte de Jonatas se habia rebelado contra él*: la estrechó con su ejército, construyó máquinas, se acercó á los muros, y habiendo atacado una torre la tomó.

44. Los que estaban en una de estas máquinas, *con las cuales se batian las murallas*, entraron con impetu en la ciudad, y se excitó gran tumulto en el pueblo.

45. Los habitantes de la ciudad subieron con sus mugeres é hijos á las murallas rasgados sus vestidos, y dando grandes gritos pidieron á Simon que les diese la paz,

46. Diciéndole: No nos trates como merece nuestra malicia, sino como te inspira tu misericordia.

47. Simon enternecido no quiso exterminarlos, sino que los expelió fuera de la ciudad, purificó *segun la ley* las casas donde habia ídolos, y entró despues en Gaza cantando himnos y bendiciendo al Señor.

48. Y despues de purificada la ciudad de toda inmundicia, estableció en

hodiernum diem, et coronam, quam debebatis: et siquid aliud erat tributarium in Ierusalem, iam non sit tributarium.

40. Et si qui ex vobis apti sunt conscribi inter nostros, conscribantur, et sit inter nos pax.

41. Anno centesimo septuagesimo ablatum est iugum Gentium ab Israel.

42. Et coepit populus Israel scribere in tabulis, et gestis publicis: Anno primo sub Simone summo sacerdote, magno duce, et principe Iudaeorum.

43. In diebus illis applicuit Simon ad Gazam, et circumdedit eam castris, et fecit machinas, et applicuit ad civitatem, et percussit turrem unam, et comprehendit eam.

44. Et eruperant qui erant intra machinam in civitatem: et factus est motus magnus in civitate.

45. Et ascenderunt qui erant in civitate cum uxoribus, et filiis supra murum scissis tunicis suis, et clamaverunt voce magna postulantes á Simone dextras sibi dari.

46. Et dixerunt: Non nobis reddas secundum malitias nostras, sed secundum misericordias tuas.

47. Et flexus Simon non debellavit eos: eiecit tamen eos de civitate, et mundavit aedes, in quibus fuerant simulachra, et tunc intravit in eam cum hymnis benedicens Dominum:

48. Et eiecit ab ea omni inmunditia, collocavit in ea viros,

¶ 43. Gr. lit. belépoles, máquina monstruosa inventada por Demetrio Poliorcetes para derribar murallas.

¶ 47. El Deuteronomio vii. 25. manda la destruccion de los ídolos en las ciudades tomadas á los Cananeos.

qui legem facerent: et munivit eam, et fecit sibi habitationem.

49. Qui autem erant in arce Ierusalem, prohibebantur egredi et ingredi regionem, et emere, ac vendere: et esurierunt valde, et multi ex eis fame perierunt.

50. Et clamaverunt ad Simonem ut dextras acciperent: et dedit illis: et eiecit eos inde, et mundavit arcem á contaminationibus:

51. Et intraverunt in eam tertia et vigesima die secundi mensis, anno centesimo septuagesimo primo cum laude, et ramis palmarum, et cinyris, et cymbalis, et nablis, et hymnis, et canticis, quia contritus est inimicus magnus ex Israel.

52. Et constituit ut omnibus annis agerentur dies hi cum laetitia.

53. Et munivit montem templi, qui erat secus arcem, et habitavit ibi ipse, et qui cum eo erant.

54. Et vidit Simon Ioannem filium suum, quod fortis praelij vir esset: et posuit eum ducem virtutum universarum: et habitavit in Gazaris.

ella hombres que observasen la ley; la fortificó, y se hizo edificar una habitacion para mantener el pais en obediencia.

49. En tanto, los que estaban en la fortaleza de Jerusalem, no pudiendo salir ni entrar en el pais, comprar ni vender, *impedidos por la muralla que se habia edificado*, sufrieron gran carestía, y muchos de ellos murieron de hambre.

50. Clamaron pues á Simon para pedirle composicion, y se la dió; los expelió de la fortaleza, y la purificó de las inmundicias, *quitando todas las señales de idolatría que habian dejado los Siros, que la habian ocupado veinte y cinco años*.

51. Simon y sus gentes entraron en ella el dia veinte y tres del segundo mes, el año ciento setenta y uno *del reinado de los Griegos*, llevando en las manos ramos de palma, y alabando á Dios con harpas, timbales, liras, *entonando himnos y cánticos*, porque habia sido exterminado de Israel un grande enemigo.

52. Y mandó que estos dias se celebrasen todos los años con regocijos.

53. Y fortificó la montaña del templo que estaba cerca de la fortaleza, y *habiendo edificado casas*, habitó allí con los suyos.

54. Despues Simon viendo que Juan su hijo era un guerrero valeroso, le hizo general de todas las tropas, y Juan, *que despues fué llamado Hircano*, vivió en Gázara ó Gaza, donde su padre vivia antes.

¶ 49. Véase el cap. xii. ¶ 36.

¶ 50. Es decir, desde el año 168 ántes de la era cristiana vulgar hasta este año 143.

¶ 51. Véase la *Disertacion sobre los instrumentos de música*, tomo ix.

¶ 54. Véase el ¶ 48 en el que funda su opinion el autor de la paráfrasis. Calmet cree que fué en Gázara, diferente de Gaza, y situada en los alrededores de Azoto, que pudiera ser Gadara ó Gader en la tribu de Judá. Jos. xii. 13. xv. 36. Tambien se habla de ella en el capítulo sig. ¶ 7. y 34. y en el cap. xv. ¶ 28. 35. y en el cap. xvi. ¶ 1. 19. 21.